



CHAPITRE 153

CHAPTER 153

Loi concernant La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Causapscal Village et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapscal

An Act respecting The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal and The school commissioners for the municipality of Causapscal Village and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapscal

[Sanctionnée le 6 février 1958]

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Préambule.

ATTENDU que La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Causapscal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapscal, dans le comté de Matapédia, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'il est dans leur intérêt et nécessaire pour la bonne administration de leurs affaires que des pouvoirs additionnels leur soient accordés aux fins d'augmenter leurs revenus;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Taxe de vente autorisée.

1. Le conseil de La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal est autorisé à décréter et imposer, par résolution, un impôt spécial n'excédant pas deux pour cent, dit taxe de vente, de même nature, établi sur les mêmes bases, avec les mêmes effets et sujet aux mêmes exemptions, *mutatis mutandis*, que la taxe prélevée en

Preamble.

WHEREAS The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal and The school commissioners for the municipality of the village of Causapscal and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapscal, in the county of Matapédia, have, by their petition, represented:

That it is in their interest and necessary for the good administration of their affairs that they be granted additional powers, in order to increase their revenues;

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Sales tax authorized.

1. The council of The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapscal is authorized to impose and levy, by resolution, a special tax not exceeding two per cent, called sales tax, of the same nature, on the same basis, with the same effects and subject to the same exemptions, *mutatis mutandis*, as the tax levied under the Retail Sales

vertu de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 88 et ses amendements).

Tax Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 88 and its amendments).

Prélèvement.

2. Cette taxe sera prélevée sur le prix de vente ou d'achat en détail de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques, y compris le gaz et l'électricité utilisée pour l'éclairage, la force motrice, ou la chaleur et le service de téléphone vendus ou achetés dans les limites de la municipalité de la paroisse Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal, dans le comté de Matapédia.

2. The said tax shall be levied on the retail sale or purchase price of all moveables, moveable effects, merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power or heating and telephone service, sold or purchased within the limits of the municipality of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal, in the county of Matapédia.

Perception.

3. Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps et de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu des articles 4 et 5 dudit chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements, *mutatis mutandis*.

3. The said tax shall be levied and collected at the same time and in the same manner, upon the same conditions and with the same sanctions as the tax collected under sections 4 and 5 of the said chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments, *mutatis mutandis*.

Conventions.

4. La corporation municipale de la paroisse Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal est autorisée à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi.

4. The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal is authorized to enter into agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Droits transférés.

Ces conventions pourront autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits de La corporation municipale de la paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal concernant la perception de ladite taxe de vente et les poursuites pour infractions à la présente loi.

Such agreements may authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal respecting the collection of the said sales tax and proceedings for infringement of this act.

Dispositions applicables.

5. L'article 28 de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements), est déclaré applicable à ladite taxe de vente que pourra, si elle le désire, imposer La corporation municipale de la paroisse Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*.

5. Section 28 of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 88 and its amendments), is declared applicable to the sales tax which, The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal may impose, if it wishes, under this act, *mutatis mutandis*.

Partage.

6. Le produit de la taxe de vente doit être distribué et partagé entre La corporation municipale du village de Causapsal et La corporation municipale de la paroisse Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal, après toute déduction de frais de

6. The proceeds of the sales tax shall be distributed and divided between The municipal corporation of the village of Causapsal and The municipal corporation of the parish of Saint-Jacques-le-Majeur de Causapsal, after deduction

perception, de la façon suivante: quarante pour cent de la taxe perçue par les deux municipalités, soit la taxe perçue en vertu de la présente loi et celle perçue par La municipalité du village de Causapscal en vertu de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 118, appartiendra entièrement à la municipalité du village; soixante pour cent de la taxe perçue par les deux municipalités sera partagé au prorata de leur population.

of all costs of collection, in the following manner: forty per cent of the tax collected by both municipalities, namely the tax collected under this act and that collected by The municipality of the village of Causapscal under the act 4-5 Elizabeth II, chapter 118, shall belong entirely to the municipality of the village; sixty per cent of the tax collected by both municipalities shall be divided proportionately to their population.

Taxe d'éducation autorisée.

7. Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Causapscal et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Causapscal, dans le comté de Matapédia, sont autorisés à imposer et prélever, par résolution, en sus de toute autre taxe, une taxe spéciale de un pour cent, dite taxe d'éducation, de même nature et conforme aux dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements), sur le prix de vente ou d'achat en détail de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques, y compris le gaz et l'électricité utilisée pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur et le service de téléphone, vendus ou achetés dans les limites actuelles de La municipalité du village de Causapscal et de La municipalité de la paroisse de Causapscal, dans le comté de Matapédia, ou dans tout autre territoire qui pourrait être annexé à la commission scolaire.

7. The school commissioners for the municipality of the village of Causapscal and The school commissioners for the municipality of the parish of Causapscal, in the county of Matapédia, are authorized to impose and levy, by resolution, in addition to any other tax, a special tax of one per cent, called education tax, of the same kind and in accordance with the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments), on the retail sale or purchase price of all moveables, moveable effects, merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power or heating and telephone service, sold or purchased within the present limits of The municipality of the village of Causapscal and The municipality of the parish of Causapscal, in the county of Matapédia, or in any other territory which may be annexed to the school board.

Education tax authorized.

Perception.

8. Ladite taxe est prélevée et perçue en même temps, de la même manière, aux mêmes conditions et avec les mêmes exemptions et les mêmes sanctions que la taxe perçue en vertu des articles 4 et 5 dudit chapitre 88 des Statuts refondus de 1941, et ses amendements, *mutatis mutandis*.

8. The said tax shall be levied and collected at the same time, in the same manner, upon the same conditions and with the same exemptions and sanctions as the tax collected under sections 4 and 5 of the said chapter 88 of the Revised Statutes of 1941, and its amendments, *mutatis mutandis*.

Collection.

Conventions.

9. Les commissaires d'écoles sont autorisés à faire des conventions avec le ministre des finances de la province pour la perception de la taxe dont l'imposition est permise par la présente loi.

9. The school commissioners are authorized to make agreements with the Minister of Finance of the Province for the collection of the tax the imposition of which is authorized by this act.

Agreements.

Stipulation.

Ces conventions peuvent stipuler qu'il sera permis au secrétaire-trésorier des commissaires d'écoles d'examiner tous rapports ou états fournis en vertu des

Such agreements may stipulate that the secretary-treasurer of the school commissioners shall be permitted to examine all reports or statements furnished under

Stipulation.

dispositions de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements).

Droits
trans-
portés.

Ces conventions pourront autoriser le ministre des finances de la province à exercer tous les droits des commissaires d'écoles concernant la perception de la taxe d'éducation et les poursuites pour infraction à la présente loi.

the provisions of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments).

Such agreements may authorize the Minister of Finance of the Province to exercise all the rights of the school commissioners respecting the collection of the education tax and proceedings for infringement of this act.

Rights
trans-
ferred.

Disposi-
tions ap-
plicables.

10. L'article 28 du chapitre 88 des Statuts refondus, 1941, et ses amendements (Loi de l'impôt sur la vente en détail), est déclaré applicable à la taxe d'éducation imposée par les commissaires d'écoles en vertu de la présente loi, *mutatis mutandis*.

10. Section 28 of chapter 88 of the Revised Statutes, 1941, and its amendments (Retail Sales Tax Act), is declared applicable to the education tax imposed by the school commissioners under this act, *mutatis mutandis*.

Provisions
to apply.

Partage.

11. Le produit de la taxe d'éducation doit être distribué et partagé entre les deux commissions scolaires de la façon suivante: quarante pour cent de la taxe perçue par les deux commissions scolaires appartiendra en entier à La commission scolaire du village de Causapscal; soixante pour cent de la taxe perçue par les deux commissions scolaires sera partagé au prorata de la population des deux commissions scolaires.

11. The proceeds of the education tax shall be distributed and divided between the two school boards in the following manner: forty per cent of the tax collected by both school boards shall belong entirely to The school board of the village of Causapscal; sixty per cent of the tax collected by both school boards shall be divided proportionately to the population of the two school boards.

Partition.

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.